

# ■ PLASTIFICADORA

# PLASTIFICATORE



KH 4412

ES

## PLASTIFICADORA

Instrucciones de uso

IT

## PLASTIFICATORE

Istruzioni per l'uso

GB

## LAMINATOR

Operating instructions

DE

## LAMINIERGERÄT

Bedienungsanleitung



| <b>ÍNDICE</b>                           | <b>PÁGINA</b> |
|-----------------------------------------|---------------|
| 1. Uso apropiado                        | 2             |
| 2. Volumen de suministro                | 2             |
| 3. Descripción del aparato              | 2             |
| 4. Características técnicas             | 2             |
| 5. Indicaciones de seguridad            | 2             |
| 6. Laminas apropiadas                   | 3             |
| 7. Grados de regulación                 | 4             |
| 8. Preparación del laminado en caliente | 4             |
| 9. Preparación del laminado en frío     | 5             |
| 10. Proceso de laminado                 | 6             |
| 11. Función antibloqueo (ABS)           | 6             |
| 12. Limpieza y cuidado                  | 6             |
| 13. Conservación                        | 7             |
| 14. Evacuación                          | 7             |
| 15. Garantía y servicio                 | 8             |
| 16. Importador                          | 8             |

¡Guardar estas instrucciones para preguntas posteriores – e, igualmente entregar éstas, en caso de dar el aparato a terceras personas!

# PLASTIFICADORA KH 4412

## 1. Uso apropiado

La laminadora está destinada únicamente a la laminación en caliente y en frío de documentos de papel o cartón en ámbitos privados.

No está prevista para su utilización con otros materiales. Tampoco está prevista para su utilización en ámbitos comerciales o industriales.

En caso de que se produzcan daños por un uso indebido del aparato, se anularán los derechos de garantía.

## 2. Volumen de suministro

- 1x Laminadora Lervia KH 4412
- 10x Láminas de plástico DIN A4 para laminación en caliente (80 micrón)
- 10x Láminas de plástico DIN A5 para laminación en caliente (80 micrón)
- 10x Láminas de plástico para tarjetas de visita para laminación en caliente (80 micrón)
- 1x Instrucciones de uso

## 3. Descripción del aparato

- 1 Carril guía para láminas (detrás)
- 2 Tope de formato de láminas
- 3 Interruptor de ON / OFF
- 4 Selector para laminación en caliente y en frío (HOT y COLD)
- 5 Piloto de indicación ON / OFF 
- 6 Piloto de indicación „listo para su uso“ 
- 7 Ranura de expulsión de láminas (delante)
- 8 Interruptor antibloqueo e interruptor grueso de lámina
- 9 Ranura de abastecimiento manual de láminas

## 4. Características técnicas

Tensión nominal: 220 - 240 V~ 50 Hz  
Consumo de corriente: 1,4 A  
Consumo de potencia: 300 W  
Velocidad de laminación:

| Tamaño de lámina | 80 Micron      | 175 Micron     |
|------------------|----------------|----------------|
| A4               | aprox. 45 seg. | aprox. 55 seg. |
| A5               | aprox. 35 seg. | aprox. 40 seg. |

Grueso de laminado: máx. 1 mm  
(laminación en frío)

Ancho de láminas: máx. 230 mm

Grueso de laminas:

Laminación en caliente: máx. 125 Micron

Laminación en frío: máx. 200 Micron

## 5. Indicaciones de seguridad

- No permita utilizar el aparato a personas (incluidos los niños) cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales, así como su falta de conocimientos o de experiencia, les impida hacer un uso seguro del mismo si no están bajo vigilancia o han sido instruidos correctamente.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Extraiga después de cada uso y antes de cualquier limpieza, la clavija de red con el fin de evitar un encendido involuntario.
- Compruebe el aparato y todas las piezas si presentan daños visibles. El concepto de seguridad del aparato solo funcionará en estado correcto.
- No lamine en caliente, en general, ningún material inflamable, sensible al calor y / o que se pueda derretir, y tampoco ningún dibujo en papel sensible al calor o materiales cuyo color o calidad pueda cambiar por efecto del calor.

- En principio, no lamine ningún documento único y valioso. Aunque la laminadora cumple con todas las normas y estándares de seguridad normales, nunca pueden excluirse completamente fallos en el funcionamiento, al igual que en cualquier otro aparato eléctrico. Los fallos en el funcionamiento de la laminadora pueden ocasionar daños en los documentos que se están laminando.
- No lamine materiales con un grosor superior a 1,0 mm. De otro modo la lámina de plástico puede atascarse en el interior de la laminadora. Con ello pueden dañarse la lámina de plástico, el documento que se quiere laminar y la laminadora.
- No utilice un cable alargador. Emplace el aparato de modo que quede la base de enchufe bien accesible y pueda separarlo de la red eléctrica en caso de emergencia de inmediato.
- No utilice ningún tipo de temporizador externo o un sistema de control remoto para accionar el aparato.

### ¡Peligro por descarga eléctrica!

- Conecte el aparato a una base de enchufe con una tensión nominal de 220 -240 V ~ /50 Hz.
- No use el aparato con línea de conexión o clavija de red dañada.
- En caso de una clavija de red dañada o cable de red dañado, encomiende su sustitución a personal técnico autorizado o al servicio de posventa con el fin de evitar riesgos.
- No sumerja nunca el aparato en agua. Límpielo sólo mediante un paño húmedo.
- No exponga el aparato a la lluvia ni lo utilice en lugares mojados o húmedos.
- Tenga cuidado de que la línea de alimentación no se moje o humedezca nunca durante el funcionamiento.
- Inmediatamente después de terminar de usar el aparato, desconéctelo de la red eléctrica. Sólo si extrae la clavija de red del enchufe, estará totalmente libre de corriente.

- Queda prohibido abrir la carcasa del aparato o intentar repararlo. En este caso no estará protegido y perderá el derecho a la garantía.

### ¡Riesgo de incendio!

- No utilice el aparato en la proximidad de superficies calientes.
- No coloque el aparato en lugares donde quede expuesto directamente a la radiación solar. En caso contrario se podría sobrecalentar y dañarse de modo irreparable.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su funcionamiento.
- Nunca cubra la rejilla de ventilación de la parte superior del aparato cuando esté conectado.

### Peligro de lesiones!

- Mantenga a los niños alejados de la línea de conexión y del aparato. Los niños a veces menosprecian los riesgos que entrañan los aparatos eléctricos.
- Procure un asiento estable del aparato.
- En caso de que se caiga el aparato o esté dañado, no deberá ponerlo de nuevo en funcionamiento. Deje que el personal especialista cualificado compruebe o en su caso repare el aparato.
- Algunas partes del aparato se calientan durante su utilización. No toque estas partes para evitar quemaduras.

## 6. Láminas apropiadas

- Para el laminado en caliente puede utilizar láminas de plástico con un ancho de hasta 230 mm y un espesor máximo de 125 micrones.
- Tenga en cuenta que cada lámina de plástico sólo puede utilizarse para laminar una vez.

- i** Para el laminado en caliente utilice exclusivamente láminas de plástico previstas expresamente para el laminado en caliente. Para el laminado en frío utilice láminas de plástico previstas expresamente para el laminado en frío.
- i** Tenga en cuenta que las láminas de plástico contenidas en el volumen de suministro sólo son adecuadas para el laminado en caliente.

## 7. Grados de regulación

| Posición de regulación Selector ④ | Posición de regulación Interruptor grueso de lámina ⑧ | Grueso de láminas de plástico |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------|
| HOT                               | 80                                                    | > 60 - 80                     |
| Cold                              | 125                                                   | 85 - 125                      |
| COLD/HOT                          | -                                                     | hasta 200                     |

**Consejo:** Para fotos en brillo debería seleccionarse la posición de regulación "125".

## 8. Preparación del laminado en caliente

- ⇒ Introduzca el carril guía para láminas ① en el orificio previsto para ello de la parte trasera de la laminadora.
- ⇒ Despliegue el carril guía de láminas ①.
- ⇒ Introduzca la clavija de red de la laminadora en una base de enchufe.
- ⇒ Procure que el aparato se encuentre en una posición estable.
- ⇒ Encienda el aparato accionando el interruptor ON / OFF ③. La lámpara de indicación roja ON/OFF ⑤ se ilumina ahora.

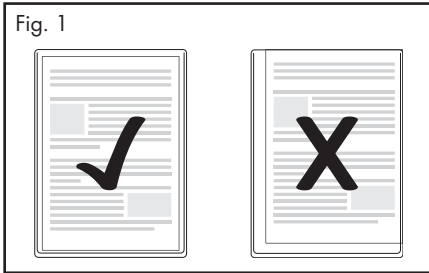
- ⇒ Coloque el selector para laminación en caliente y en frío en ④ „HOT“.
- i** Accione el interruptor de grueso de lámina ⑧ sólo si se encuentra conectado el aparato.
- ⇒ Ajuste el interruptor de grueso de lámina ⑧ al grueso de lámina elegido (80 o 125 Micrones). Ahora la laminadora se calienta a la temperatura de trabajo.
- Al momento que se ilumina la lámpara indicadora „listo para su uso“ OK ⑥, la laminadora ha alcanzado su temperatura de funcionamiento.

- i** La iluminación de la lámpara indicación LED „listo para su uso“ OK ⑥ muestra que se ha alcanzado la temperatura de servicio. Para lograr resultados de laminación uniformes aconsejamos esperar un tiempo adicional de unos 2 - 3 minutos antes de comenzar con el proceso de laminación, cuando se trate de láminas finas (inferior a 125 micrones) y al ajustar un grueso de lámina diferente.

- ⇒ Introduzca el documento que desea laminar en una lámina de plástico de tamaño adecuado.
- i** Tenga en cuenta, que todos los bordes del documento deben tener una distancia hasta el borde de la lámina de plástico de al menos dos milímetros, tal como se describe en la fig. 1. Tenga cuidado de utilizar sólo una lámina para laminar. Antes ábrala tal como se describe en la fig. 2.

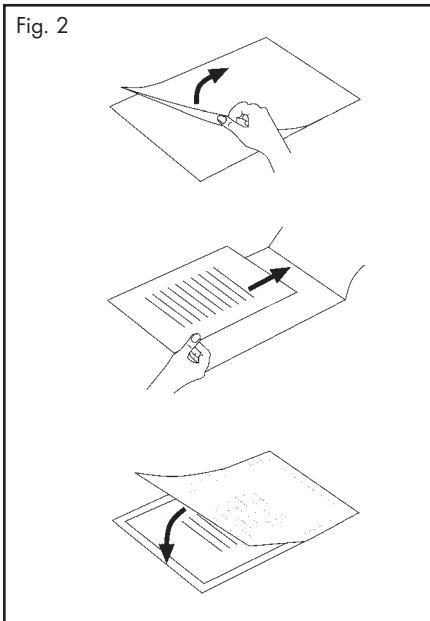
## 9. Preparación del laminado en frío

Fig. 1



❗ Para informarse acerca del proceso de laminado siga leyendo en el capítulo 10.

Fig. 2



❗ Si previamente ha laminado en caliente: Después de laminar en caliente deje enfriar la laminadora por completo antes de comenzar con la laminación en frío. De otro modo, los rodillos del interior de la laminadora estarán todavía calientes. De ese modo pueden dañarse la lámina de plástico y el documento que se va a laminar.

⇒ Introduzca el carril guía para láminas ❶ en el orificio previsto para ello de la parte trasera de la laminadora.

⇒ Despliegue el carril guía de láminas ❶.

⇒ Introduzca la clavija de red de la laminadora en una base de enchufe.

⇒ Procure que el aparato se encuentre en una posición estable.

❗ **Indicación:** Coloque siempre para la laminación en frío el interruptor de antibloqueo ❸ en 125 mic.

⇒ Encienda el aparato accionando el interruptor ON / OFF ❸. La lamparilla indicadora LED ON / OFF ❶ ❷ se ilumina ahora.

⇒ Coloque el selector para laminación en caliente y en frío en ❹ „COLD“.

• Tan pronto como la lamparilla indicadora LED verde “lista para el funcionamiento” OK ❻ se ilumine, se puede comenzar con el laminado en frío.

⇒ Introduzca el documento que desea laminar en una lámina de plástico de tamaño adecuado.

❗ **Tenga en cuenta, que todos los bordes del documento deben tener una distancia hasta el borde de la lámina de plástico de al menos dos milímetros, tal como se describe en la fig. 1.**

- ❗ Tenga cuidado de utilizar sólo una lámina para laminar. Antes ábrala tal como se describe en la fig. 2.
- ❗ Para informarse acerca del proceso de laminado siga leyendo en el capítulo 10.

## 10. Proceso de laminado

⇒ Inserte las láminas de plástico sobre el carril de guía de láminas ❶. Coloque el borde izquierdo y derecho de la lámina de plástico sobre el bloqueo de formato de lámina ❷ (el lado cerrado delante). Deslice el tope del formato de láminas ❷ para estrecharlo, hasta alcanzar el formato seleccionado. Así evita que la lámina de plástico se introduzca torcida.

- ❗ Si, a pesar de todo, la lámina entra torcida, utilice la “función de antibloqueo” tal como se describe en el capítulo 11.

⇒ Deslice ahora la lámina de plástico lentamente en la ranura de abastecimiento manual de láminas ❸.

⇒ Una vez que la lámina de plástico se haya metido unos centímetros en la ranura, seguirá siendo introducida automáticamente. Suelte la lámina de plástico tan pronto como note que está siendo introducida automáticamente.

- ❗ Procure que delante de la laminadora exista un espacio libre de al menos 30 cm. De otro modo la lámina de plástico no puede ser expulsada completamente de la laminadora, después del laminado. La lámina de plástico laminada puede dañarse.

⇒ La lámina de plástico laminada será expulsada por la ranura de expulsión de láminas ❹ de la laminadora.

- ❗ (Sólo después del laminado en caliente) Una vez que la lámina laminada es expulsada por la ranura de expulsión de láminas ❹ ésta se encuentra caliente y puede cambiar su forma fácilmente. Por ello, después del laminado, deje primero que la lámina de plástico se enfríe durante un minuto antes de tocarla.

Para mejorar el resultado del laminado puede colocar encima de la lámina de plástico todavía caliente un libro, un archivador o cualquier otro objeto

**pesado, plano. De ese modo conseguirá una superficie plana, impecable.**

## 11. Función antibloqueo (ABS)

Al comienzo del laminado, la lámina puede introducirse torcida o atascarse en el interior del aparato.

- ⇒ Deslice el interruptor antibloqueo (ABS) ❸ a la posición ABS.
  - La lámina ya no es arrastrada.
- ⇒ Extraiga la lámina.
- ⇒ Deslice el interruptor de antibloqueo (ABS) ❸ de nuevo al grueso de lámina elegido.
- ⇒ Comience de nuevo con el proceso de laminado.

## 12. Limpieza y cuidado

**Peligro de muerte por descarga eléctrica:**

- No abra nunca la carcasa del aparato. Su interior no contiene ningún elemento de mando.
- ¡No sumerja nunca las piezas del aparato en agua ni en otros líquidos!

**Limpieza de la carcasa:**

- ❗ Limpie la superficie de la carcasa con un paño de limpieza ligeramente humedecido.

- ⇒ Extraiga en primer lugar la clavija de red.
- ⇒ Deje que el aparato se enfríe completamente.
- ⇒ Tenga cuidado de que no entre humedad en el interior del aparato.

### Limpieza del interior del aparato:

Con cada laminado se acumula suciedad sobre los rodillos del interior de la laminadora. Con ello la capacidad de rendimiento de la laminadora disminuye a lo largo del tiempo. Por ello debe limpiar los rodillos del interior de la laminadora después de su utilización.

- ⇒ Prepare el aparato de tal como viene descrito en el capítulo 8 „Preparación laminación en caliente“ hasta que se ilumine el LED verde de la lámpara de indicación „listo para su uso“  6.

- ⇒ Introduzca entonces una hoja de papel DIN A4 doblada por la mitad (grueso máximo 1,0 mm) ...

- sin lámina de plástico y
- con la doblez hacia delante

... lentamente en la ranura de abastecimiento manual de láminas 9.

- ⇒ Suelte la hoja, tan pronto como note que está siendo introducida automáticamente.
  - La suciedad acumulada sobre los rodillos del interior de la laminadora se fija ahora sobre la hoja de papel. El papel es expulsado por la ranura de expulsión de láminas 7 de la laminadora.
  - ⇒ Repita la limpieza varias veces. Utilice de cada vez una hoja de papel nueva, limpia.
- Cuando no se vea más suciedad sobre el papel, entonces los rodillos del interior de la laminadora estarán limpios.

## 13. Conservación

Deje que se enfríe el aparato por completo antes de guardarlo.

- ❗ **No guarde la laminadora en un lugar húmedo, ya que de otro modo la humedad puede penetrar en el interior del aparato.(p.ej. sótanos)**

## 14. Evacuación



**En ningún caso deberá tirar el aparato a la basura doméstica. Este producto está sometido a la directiva europea 2002/96/EC.**

Elimine el aparato a través de una empresa de evacuación de basuras autorizada o por medio del centro de evacuación de basuras municipal. Tenga en cuenta las normativas actuales en vigor. En caso de duda póngase en contacto con el centro de evacuación de basuras.



El material de embalaje debe desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

## 15. Garantía y servicio

---

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su punto de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre los defectos de fabricación o del material, pero no las piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

### **Kompernass Service España**

C/Invención 7

Polígono Industrial Los Olivos

28906 Getafe – Madrid

Tel.: 902/884663

Fax: 91/6652551

e-mail: support.es@kompernass.com

## 16. Importador

---

KOMPERNASS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM, GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# INDICE

# PAGINA

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Destinazione d'uso</b>                      | <b>10</b> |
| <b>2. Fornitura</b>                               | <b>10</b> |
| <b>3. Descrizione dell'apparecchio:</b>           | <b>10</b> |
| <b>4. Dati tecnici</b>                            | <b>10</b> |
| <b>5. Avvertenze di sicurezza</b>                 | <b>10</b> |
| <b>6. Tasche di plastica idonee</b>               | <b>12</b> |
| <b>7. Impostazioni</b>                            | <b>12</b> |
| <b>8. Preparazione della laminazione a caldo</b>  | <b>12</b> |
| <b>9. Preparazione della laminazione a freddo</b> | <b>13</b> |
| <b>10. Procedimento di laminazione</b>            | <b>14</b> |
| <b>11. Funzione antiblocco (ABS)</b>              | <b>14</b> |
| <b>12. Pulizia e manutenzione</b>                 | <b>14</b> |
| <b>13. Conservazione</b>                          | <b>15</b> |
| <b>14. Smaltimento</b>                            | <b>15</b> |
| <b>15. Garanzia &amp; assistenza</b>              | <b>16</b> |
| <b>16. Importatore</b>                            | <b>16</b> |

Conservare le presenti istruzioni per consultarle in futuro; in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche le istruzioni!

# PLASTIFICATORE KH 4412

## 1. Destinazione d'uso

La laminatrice è destinata esclusivamente alla laminazione a caldo e a freddo di documenti in carta o cartone in ambiente domestico privato.

Non è destinata per l'impiego con altri materiali.

Non è inoltre prevista per l'impiego in ambienti commerciali o industriali.

Non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme dell'apparecchio!

## 2. Fornitura

- 1x laminatrice Lervia KH 4412
- 10x tasche di plastica DIN A4 per la laminazione a caldo (80 micron)
- 10x tasche di plastica DIN A5 per la laminazione a caldo (80 micron)
- 10x tasche di plastica per biglietti da visita per la laminazione a caldo (80 micron)
- 1x manuale di istruzioni

## 3. Descrizione dell'apparecchio:

- ❶ Guida per l'inserimento delle tasche (dietro)
- ❷ Dispositivo di arresto per il formato
- ❸ Interruttore ON/OFF
- ❹ Selettore per laminazione a caldo e a freddo (HOT e COLD)
- ❺ Spia di indicazione ON / OFF 
- ❻ Spia di indicazione „Pronto per l'uso“ 
- ❼ Feritoia di emissione (davanti)
- ❽ Interruttore antiblocco e interruttore per lo spessore della pellicola
- ❾ Feritoia per l'alimentazione manuale

## 4. Dati tecnici

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| Tensione nominale:       | 220 - 240 V~ 50 Hz |
| Corrente assorbita:      | 1,4 A              |
| Potenza assorbita:       | 300 W              |
| Velocità di laminazione: |                    |

| Dimensioni foglio di plastica | 80 micron   | 125 micron  |
|-------------------------------|-------------|-------------|
| A4                            | ca. 45 sec. | ca. 55 sec. |
| A5                            | ca. 35 sec. | ca. 40 sec. |

Spessore di laminazione: max. 1 mm  
(laminazione a freddo)

Larghezza dei fogli: max. 230 mm

Spessore dei fogli:

Laminazione a caldo: max. 125 micron

Laminazione a freddo: max. 200 micron

Classe di protezione: II 

## 5. Avvertenze di sicurezza

- Questo apparecchio non è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, a meno che tali persone non vengano sorvegliate da un responsabile per la sicurezza o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Dopo ogni utilizzo e prima di ogni pulizia, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente, al fine di evitare accensioni accidentali.
- Controllare che l'apparecchio e tutti gli accessori non abbiano danni visibili. La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo in concomitanza alla sua totale integrità.

- Non laminare a caldo materiali infiammabili, sensibili al calore e/o fusibili né disegni su carta o materiale sensibile al calore, il cui colore o la cui qualità potrebbero modificarsi per effetto del calore.
- Non laminare documenti di valore e originali. Sebbene la laminatrice sia conforme a tutte le norme e agli standard di sicurezza correnti, non è mai possibile escludere completamente la possibilità di malfunzionamenti, così come per qualsiasi altro apparecchio elettrico. I malfunzionamenti della laminatrice possono provocare danni ai documenti da laminare.
- Non laminare materiale di spessore superiore a 1,0 mm. In caso contrario, la tasca di plastica potrebbe piegarsi all'interno della laminatrice. Ciò potrebbe danneggiare la tasca di plastica, il documento da laminare e la laminatrice stessa.
- Non utilizzare prolunghes. Collocare l'apparecchio in modo che la presa di rete sia sempre facilmente raggiungibile, per staccare rapidamente l'apparecchio dalla rete elettrica in caso di pericolo.
- Non utilizzare un timer esterno né un sistema di telecomando separato per azionare l'apparecchio.

### **Pericolo di scossa elettrica!**

- Collegare l'apparecchio a una presa di corrente con tensione di 220 -240 V ~ /50 Hz.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in caso di danni al cavo o alla spina.
- Fare sostituire immediatamente la spina o il cavo di rete danneggiato da personale specializzato autorizzato o dal centro di assistenza ai clienti, per evitare possibili danni.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua. Ripulirlo solo con un panno umido.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia e non utilizzarlo mai in ambienti umidi o bagnati.
- Impedire che il cavo di connessione alla rete elettrica si bagni o inumidisca durante l'uso.

- Staccare immediatamente l'apparecchio dalla presa subito dopo l'uso. L'apparecchio è completamente scollegato solo ad avvenuto distacco della spina dalla presa di corrente.
- Non è consentito aprire o riparare l'alloggiamento dell'apparecchio. Aprendolo ci si espone a pericoli e la garanzia decade

### **Pericolo d'incendio!**

- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di superfici surriscaldate.
- Non posizionare l'apparecchio in luoghi direttamente irradiati dal sole. In tal caso, si può verificare un surriscaldamento che darebbe luogo a danni irreparabili.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- Non coprire mai l'apertura di aerazione sul lato superiore dell'apparecchio acceso.

### **Pericolo di lesioni!**

- Tenere i bambini lontani dalla connessione elettrica e dall'apparecchio. I bambini spesso sottovalutano i rischi collegati all'uso di apparecchi elettrici.
- Provvedere a un posizionamento sicuro dell'apparecchio.
- Se l'apparecchio ha subito cadute o danni, non deve più essere messo in funzione. Far controllare ed eventualmente riparare l'apparecchio da personale specializzato qualificato.
- Alcune parti dell'apparecchio si surriscaldano durante l'uso. Non toccarle per evitare possibili ustioni.

## 6. Tasche di plastica idonee

- Per la laminazione a caldo si possono usare tasche di plastica larghe fino a 230 mm e con spessore massimo di 125 micron.
- Tenere presente che ogni tasca di plastica può essere usata solo una volta per la laminazione.

**i** Per laminare a caldo utilizzare esclusivamente tasche di plastica espressamente previste per la laminazione a caldo. Per laminare a freddo utilizzare esclusivamente tasche di plastica espressamente previste per la laminazione a freddo.

**i** Tenere presente che le tasche di plastica comprese nella fornitura sono idonee esclusivamente per la laminazione a caldo.

## 7. Impostazioni

| Posizione dell'interruttore Selettore ④ | Posizione dell'interruttore Interruttore per lo spessore di laminazione ⑧ | Spessore della plastica di laminazione |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| HOT                                     | 80                                                                        | > 60 - 80                              |
| HOT                                     | 125                                                                       | 85 - 125                               |
| COLD                                    | 125                                                                       | fino a 200                             |

**Suggerimento:** per foto lucide è necessario selezionare l'impostazione "125".

## 8. Preparazione della laminazione a caldo

- ⇒ Inserire la guida ① nei fori appositamente previsti e situati sul lato posteriore della laminatrice.
- ⇒ Separare la guida ①.
- ⇒ Inserire la spina della laminatrice in una presa di corrente.
- ⇒ Provvedere a un posizionamento stabile dell'apparecchio.
- ⇒ Accendere l'apparecchio azionando l'interruttore ON/OFF ③. Si accende quindi la spia rossa ON / OFF ⑤.
- ⇒ Impostare il selettore di spessore per laminazione a caldo e a freddo ④ su „HOT“.

**i** Azionare l'interruttore per lo spessore della pellicola ⑧ solo ad apparecchio acceso.

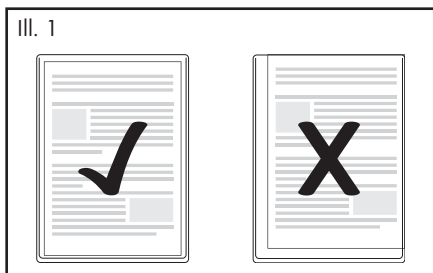
- ⇒ Impostare l'interruttore per lo spessore della pellicola ⑧ sullo spessore desiderato (80 o 125 micron). La laminatrice si riscalda quindi alla temperatura di esercizio.

- L'accensione della spia verde di indicazione „Pronto per l'uso“  ⑥, indica il raggiungimento della temperatura di esercizio della laminatrice.

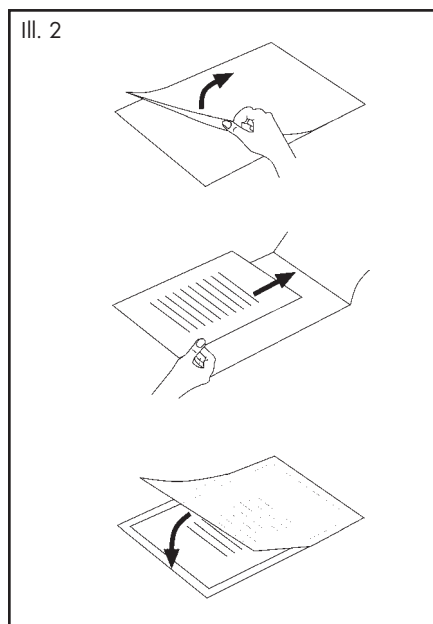
**i** Il raggiungimento della temperatura di esercizio viene indicato dall'accensione della spia verde LED di indicazione „Pronto per l'uso“  ⑥. Per un risultato di laminazione più uniforme consigliamo di cominciare il processo di laminazione dopo un ulteriore tempo di attesa di circa 2-3 minuti, soprattutto con fogli di plastica più sottili (meno di 125 micron) e dopo aver impostato uno spessore diverso.

- ⇒ Inserire prima il documento da laminare in una tasca di plastica di grandezza adeguata.

- ❗ Tenere presente che tutti i margini del documento devono avere almeno due millimetri di distanza dal margine della tasca di plastica, come mostrato nell'ill. 1. Fare attenzione a utilizzare solo un foglio per volta per la laminazione. Ripiegarlo prima come indicato nell'ill. 2.



- ❗ Per informazioni sul procedimento di laminazione, leggere prima il capitolo 10.



## 9. Preparazione della laminazione a freddo

- ❗ Se si è eseguita prima la laminazione a caldo, fare raffreddare completamente la laminatrice dopo la laminazione a caldo, prima di cominciare a eseguire la laminazione a freddo, altrimenti i rotoli all'interno della laminatrice saranno ancora caldi. Ciò potrebbe danneggiare la tasca di plastica e il documento da laminare!
- ➡ Inserire la guida ❶ nei fori appositamente previsti e situati sul lato posteriore della laminatrice.
  - ➡ Separare la guida ❶.
  - ➡ Inserire la spina della laminatrice in una presa di corrente.
  - ➡ Provvedere a un posizionamento stabile dell'apparecchio.
- ❗ **Avvertenza:** per la laminazione a freddo, impostare l'interruttore antiblocco ❸ sempre a 125 mic.
- ➡ Accendere l'apparecchio azionando l'interruttore ON/OFF ❸. ❶ Si accende quindi la spia LED rossa di indicazione ON/OFF ❺.
  - ➡ Impostare il selettore di spessore per laminazione a caldo e a freddo ❹ su „COLD“.
  - Non appena la spia LED di indicazione „Pronta per l'uso“ ❻  si accende, si può cominciare la laminazione a freddo.
  - ➡ Inserire prima il documento da laminare in una tasca di plastica di grandezza adeguata.
- ❗ Tenere presente che tutti i margini del documento devono avere almeno due millimetri di distanza dal margine della tasca di plastica, come mostrato nell'ill. 1.

- ❗ **Fare attenzione a utilizzare solo un foglio per volta per la laminazione. Ripiegarlo prima come indicato nell'ill. 2.**
- ❗ **Per informazioni sul procedimento di laminazione, leggere prima il capitolo 10.**

## 10. Procedimento di laminazione

---

- ⇒ Collocare la tasca di plastica sulla guida ❶.  
Poggiare l'angolo destro o sinistro della tasca di plastica sul dispositivo di arresto per il formato ❷ (parte chiusa in avanti). Spingere il dispositivo di arresto per il formato ❷ fino a ottenere il formato selezionato. In tal modo si impedisce che la tasca di plastica venga trascinata in modo errato.

- ❗ **Se la plastica viene comunque trascinata in modo errato, utilizzare la „Funzione antiblocco“, come descritto al capitolo 11.**

- ⇒ Inserire quindi lentamente la tasca di plastica nella feritoia per l'alimentazione manuale ❸.
- ⇒ Una volta inserita la tasca di plastica nella feritoia per alcuni centimetri, essa verrà trascinata automaticamente. Rilasciare la tasca di plastica non appena essa viene trascinata automaticamente.

- ❗ **Provvedere a lasciare almeno 30 cm di spazio libero dalla laminatrice, altrimenti la tasca di plastica non potrà essere emessa completamente dalla laminatrice dopo la laminazione. In tal modo si potrebbe danneggiare la tasca di plastica laminata.**

- ⇒ La tasca di plastica laminata ❶ pronta viene emessa dalla feritoia di emissione u della laminatrice.

- ❗ **Solo dopo la laminazione a caldo: Non appena emesso dalla feritoia di emissione ❶ della laminatrice, il documento laminato è bollente e può facilmente deformarsi. Fare raffreddare quindi la plastica laminata per almeno un minuto prima di toccarla. Per ottenere risultati di laminazione ancora migliori, si possono appiattire i fogli di plastica ancora caldi con un libro, un raccogliore o un altro oggetto piatto e pesante. In tal modo si ottiene una superficie piana e senza difetti.**

## 11. Funzione antiblocco (ABS)

---

All'inizio della laminazione, la plastica potrebbe essere inserita in modo errato o incastrarsi all'interno dell'apparecchio.

- ⇒ Spingere l'interruttore antiblocco (ABS) ❸ in posizione ABS.
  - La plastica non verrà più trascinata.
- ⇒ Prelevare la plastica.
- ⇒ Spingere l'interruttore antiblocco (ABS) ❸ nuovamente sullo spessore desiderato.
- ⇒ Ricominciare il procedimento di laminazione.

## 12. Pulizia e manutenzione

---

**Pericolo di morte a causa di scossa elettrica:**

- **Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio. In esso non sono presenti elementi di comando.**
- **Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi!**

**Pulizia dell'alloggiamento:**

- ❗ **Pulire la superficie dell'alloggiamento con un panno leggermente inumidito.**

- ⇒ Estrarre prima la spina dalla presa di corrente.
- ⇒ Fare raffreddare completamente l'apparecchio.
- ⇒ Impedire la penetrazione di umidità nell'interno dell'apparecchio.

### **Pulizia dell'interno dell'apparecchio:**

nel corso di ogni laminazione, si depositano impurità sui rotoli all'interno della laminatrice. Ciò riduce le capacità prestazionali della laminatrice nel corso del tempo. Pertanto, è necessario pulire i rotoli all'interno della laminatrice dopo l'uso.

- ⇒ Preparare l'apparecchio come descritto al capitolo 8 „Preparazione della laminazione a caldo“, fino a quando non si accende la spia verde LED di indicazione „Pronto per l'uso“ **OK** **6**.

- ⇒ Inserire quindi lentamente un foglio di carta DIN A4 piegato a metà (spessore massimo 1,0 mm) ...

- senza tasca di plastica e
- con il lato piegato davanti

... nella feritoia per l'alimentazione manuale **9**.

- ⇒ Rilasciare il foglio non appena si nota che esso si inserisce automaticamente.
  - Le impurità sui rotoli all'interno della laminatrice si attaccheranno quindi al foglio di carta. La carta verrà emessa dalla feritoia di emissione **7** della laminatrice.
  - ⇒ Ripetere la pulizia più volte, utilizzando ogni volta un nuovo foglio di carta pulita.
- Se non si notano più impurità sulla carta, significa che i rotoli all'interno della laminatrice sono puliti.

## **13. Conservazione**

Fare raffreddare l'apparecchio completamente prima di riporlo.

- ❗ Non riporre la laminatrice in luoghi umidi, poiché l'umidità potrebbe penetrare all'interno dell'apparecchio. (ad es. scantinati)!**

## **14. Smaltimento**



**Non gettare per alcun motivo l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto sottostà alla direttiva europea 2002/96/EC.**

Smaltire l'apparecchio presso un'azienda autorizzata o presso l'ente comunale di smaltimento. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi, contattare l'azienda di smaltimento competente.



Smaltire tutti i materiali d'imballo in conformità alle norme per il rispetto dell'ambiente.

## 15. Garanzia & assistenza

---

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in comunicazione telefonicamente con il centro di assistenza più vicino. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La prestazione della garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### **Kompernass Service Italia**

Corso Lino Zanussi 11

33080 Porcia (PN)

Tel.: 0434/1851001

Fax: 0434/1851001

e-mail: [support.it@kompernass.com](mailto:support.it@kompernass.com)

## 16. Importatore

---

KOMPERNASS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM, GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

| <b>CONTENT</b>                   | <b>PAGE</b> |
|----------------------------------|-------------|
| 1. Intended use                  | 18          |
| 2. Items supplied                | 18          |
| 3. Appliance description         | 18          |
| 4. Technical data                | 18          |
| 5. Safety instructions           | 18          |
| 6. Suitable laminating pouches   | 19          |
| 7. Operating levels              | 20          |
| 8. Preparing for hot lamination  | 20          |
| 9. Preparing for cold lamination | 21          |
| 10. Lamination process           | 21          |
| 11. Anti-Blocking Function (ABS) | 22          |
| 12. Cleaning and care            | 22          |
| 13. Storage                      | 23          |
| 14. Disposal                     | 23          |
| 15. Warranty & Service           | 23          |
| 16. Importer                     | 24          |

Read the operating instructions carefully before using the appliance for the first time and preserve this booklet for later reference. Pass the manual on to whomsoever might acquire the appliance at a later date.

# LAMINATOR KH 4412

## 1. Intended use

The laminator is intended exclusively for use in private households, for the hot and cold lamination of documents made from paper or cardboard .

It is NOT intended for use with any other materials.

It is also NOT intended for commercial or industrial applications.

No warranty is provided for damages resulting from improper use of the appliance!

## 2. Items supplied

- 1x Laminator Lervia KH 4412
- 10x Laminating pouches DIN A4 for hot laminating (80 micron)
- 10x Laminating pouches DIN A5 for hot laminating (80 micron)
- 10x Laminating pouches for hot lamination of business (80 micron)
- 1 x Operating Instructions

## 3. Appliance description

- ❶ Pouch guide (rear)
- ❷ Pouch format restraint
- ❸ ON / OFF switch
- ❹ Selector switch for hot and cold lamination (HOT and COLD)
- ❺ ON / OFF Indicator lamp 
- ❻ Indicator lamp "Ready" 
- ❼ Pouch ejector slot (front)
- ❽ Anti-Blocking switch and pouch thickness switch
- ❾ Slot for manual pouch input

## 4. Technical data

Power supply: 220 - 240 V~ 50 Hz

Power consumption: 1,4 A

Power consumption: 300 W

Laminating speed:

| Foil size | 80 Micron       | 125 Micron      |
|-----------|-----------------|-----------------|
| A4        | approx. 45 Sec. | approx. 55 Sec. |
| A5        | approx. 35 Sec. | approx. 40 Sec. |

Lamination thickness: max. 1 mm (cold lamination)

Foil width: Max. 230 mm

Pouch thickness:

Hot lamination: max. 125 Micron

Cold lamination: max. 200 Micron

Protection class: II 

## 5. Safety instructions

- This appliance is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiencies in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the appliance is to be used.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance..
- Unplug the power cable after every use and before cleaning, so as to prevent the appliance from being switched on inadvertently.
- Check the appliance and all components for visible damages. The safety concept can only work if the appliance is in a fault-free condition.
- Never perform hot lamination on flammable, heat-sensitive and/or meltable materials and do not laminate drawings on temperature-sensitive paper or material that will undergo changes in colour or quality when subjected to heat.

- Never laminate valuable or unique documents. Although the laminator satisfies all predominant safety norms and standards, errors can never be completely discounted - as with all electrical appliances. Errors with the laminator can result in damage to the document being laminated.
- Do not laminate any materials with a thickness greater than 1.0 mm. Should you do so, the laminating pouch could become angled incorrectly inside the device. This would damage the laminating pouch, the document being laminated as well as the laminator.
- Do not use an extension cable. Place the appliance where the power wall socket is easily accessible, so that in the event of an emergency the plug can be quickly withdrawn.
- Do not use an external timing switch or a separate remote control system to operate the appliance.

### **⚠ Risk of electrical shock!**

- Connect the appliance to a power socket with a mains voltage of 220 -240 V ~ /50 Hz.
- Do not operate the appliance if the power cable or power plug is damaged.
- Arrange for defective power plugs and/or cables to be replaced at once by qualified technicians or our Customer Service Department.
- Never immerse the appliance in water. Just wipe it with a damp cloth.
- Do not expose the appliance to precipitation and never use it in a humid or wet environment.
- Ensure that the power cable does not become wet during operation.
- Unplug the appliance immediately after use. The appliance is free of electricity only when you remove the power plug from the power socket.
- Do not open the housing or attempt to repair the appliance yourself. Should you do so, safety is no longer assured and the warranty is voided.

### **⚠ Fire hazard!**

- Do not use the appliance near hot surfaces.
- Do not retain the appliance in places exposed to direct sunlight, this could lead to overheating and cause irreparable damage.
- Do not leave the appliance unattended when in use.
- NEVER cover the ventilation slits on the top of the appliance while it is switched on.

### **⚠ Injury hazard!**

- Keep children away from the connecting cable and the appliance. Children frequently underestimate the danger from electrical appliances.
- Ensure the appliance has a secure positioning.
- Do not operate the appliance if it has fallen or is damaged. Arrange for the appliance to be checked and, if needed, repaired by experts.
- Some parts of the appliance become very hot during operation. To avoid burns, do not touch these parts.

## **6. Suitable laminating pouches**

- For hot lamination you can use pouches with a width of up to 230 mm and a thickness of maximum 125 Micron.
- Please note that each laminating pouch may only be used once.

**ⓘ For hot lamination, use only laminating pouches that are expressly designated for hot lamination.**

**For cold lamination, use only laminating pouches that are expressly designated for cold lamination.**

**ⓘ Note that the laminating pouches included with the laminator are intended exclusively for hot lamination.**

# 7. Operating levels

| Switch setting<br>Selector switch ④ | Switch setting<br>Foil thickness switch ⑧ | Laminating foil<br>thickness |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------|
| HOT                                 | 80                                        | > 60 - 80                    |
| HOT                                 | 125                                       | 85 - 125                     |
| COLD                                | 125                                       | to 200                       |

**Tip:** For high-gloss photos, select the switch setting "125".

# 8. Preparing for hot lamination

- ⇒ Insert the pouch guide ① into the holes provided on the rear of the laminator.
- ⇒ Fold apart the pouch guide ①.
- ⇒ Insert the laminator power plug into a power socket.
- ⇒ Ensure the appliance has a stable positioning.
- ⇒ Switch the appliance on by flipping the ON / OFF switch ③. The red ON / OFF Indicator lamp ① ⑤ now glows.
- ⇒ Place the selector switch for hot or cold lamination ④ to "HOT".

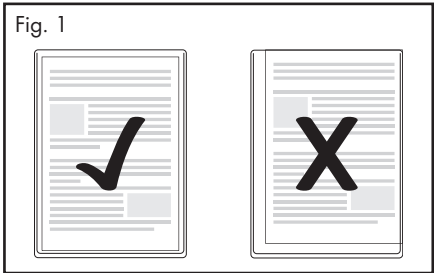
① **Only activate the pouch thickness switch ⑧ when the appliance is switched on.**

- ⇒ Shift the pouch thickness switch ⑧ to the desired foil thickness (80 or 125 Micron). The laminator now heats itself up to the operating temperature.
- The laminator has reached its operating temperature as soon as the green LED indicator light "Ready" OK ⑥ glows.

① The attainment of the operating temperature is indicated through the lighting up of the green LED indicator lamp "Ready" OK ⑥. For a more uniform laminating result we recommend, especially for thinner foils (below 125 Micron) and with adjustment to a different foil thickness, to first wait an additional ca. 2-3 minutes before beginning with lamination.

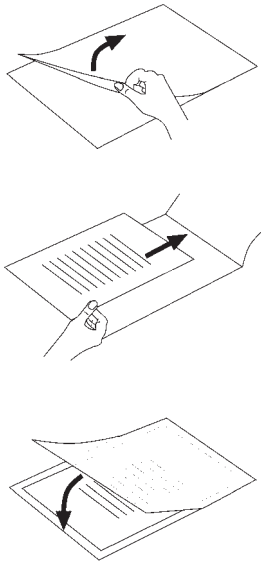
⇒ Lay the document to be laminated into a laminating pouch of the appropriate size.

① **Make certain that all corners of the document have at least two millimetres of space to the edge of the laminating pouch, as shown in Fig. 1. Make certain that you use only one pouch for laminating. First open it up, as shown in Fig. 2.**



① **For information about the lamination process, please read section 10.**

Fig. 2



- ⇒ Switch the appliance on by flipping the ON / OFF switch **3**. The red ON / OFF LED indicator lamp **1** **5** glows.
- ⇒ Place the selector switch for hot or cold lamination **4** to "COLD".
  - As soon as the green LED indicator lamp "Ready" **OK** **6** glows, you can start with cold lamination.
- ⇒ Lay the document to be laminated into a laminating pouch of the appropriate size.

- i** **Make certain that all corners of the document have at least two millimetres of space to the edge of the laminating pouch, as shown in Fig. 1.**
- i** **Make certain that you use only one pouch for laminating. First open it up, as shown in Fig. 2.**
- i** **For information about the lamination process, please read section 10.**

## 9. Preparing for cold lamination

- i** **If you have previously performed hot lamination: After hot laminating, allow the laminator to cool down completely before beginning with cold lamination. Remember, the rolls inside the laminator will still be hot. These can damage the laminating pouch and the document to be laminated!**
- ⇒ Insert the pouch guide **1** into the holes provided on the rear of the laminator.
- ⇒ Fold apart the pouch guide **1**.
- ⇒ Insert the laminator power plug into a power socket.
- ⇒ Ensure the appliance has a stable positioning.
- i** **Note:** With cold lamination, ALWAYS place the Anti-Blocking switch **8** to 125 mic.

## 10. Lamination process

- ⇒ Lay the laminating pouch on the pouch guide **1**. Place the right or left edge of the laminating pouch on the pouch format restraint **2** (closed side to the front). Slide the pouch format restraint **2** together until the selected format size is reached. This prevents the laminating pouch from being pulled in at an angle.
- i** **Should the laminating pouch be pulled in at an angle, use the "Anti-Blocking Funktion" as described in chapter 11.**
- ⇒ Now slide the laminating pouch slowly into the slot for manual pouch input **9**.
- ⇒ When you have slid the laminating pouch several centimetres into the slot, it will be pulled in automatically. Release the laminating pouch as soon as you notice it being pulled in automatically.

- ❗ Ensure there is at least 30 cm of open space in front of the laminator. If you do not, the laminating pouch will not be completely ejected from the laminator after lamination. This could damage the laminated pouch.

⇒ The laminated pouch is ejected from the pouch ejector slot ⑦ of the laminator.

- ❗ Only after hot lamination: When the laminated pouch is ejected from the pouch ejector slot ⑦ of the laminator it is still hot and its shape may change slightly. For this reason, allow the laminated pouch to cool down for at least one minute before touching it.

To improve the lamination result, you can weigh down the still hot laminated pouch with a book, a file folder or any other heavy, flat object. This helps achieve a flat, flawless surface.

## 11. Anti-Blocking Function (ABS)

At the start of the lamination process, the pouch may be pulled in at an angle or jam itself inside the appliance.

- ⇒ Slide the Anti-Blocking switch (ABS) ⑧ to the position ABS.
- The laminate pouch is not pulled any further in.
- ⇒ Remove the laminate pouch.
- ⇒ Slide the Anti-Blocking switch (ABS) ⑧ back to the desired foil thickness.
- ⇒ Re-start the lamination process.

## 12. Cleaning and care

Life-threatening risk of electrical shock:

- NEVER open the housing. There are no user serviceable components inside.
- NEVER immerse the appliance components into water or other liquids!

Cleaning the housing:

- ❗ Clean the surface of the housing with a slightly moistened dish cloth.

- ⇒ First remove the power plug.
- ⇒ Allow the appliance to cool down completely.
- ⇒ Ensure that no moisture can permeate into the appliance.

Cleaning the interior of the appliance:

With every lamination, contaminants are deposited on the rollers inside the laminator. Over time, this reduces the performance of the laminator. You should therefore clean the rollers inside the laminator after use.

- ⇒ Prepare the appliance as described in chapter 8 "Preparing for hot lamination", up to the point where the green LED indicator lamp "Ready" OK ⑥ glows.
- ⇒ Then run a sheet of DIN A4 paper folded in the middle (maximum thickness 1.0 mm) ...
- without a laminating pouch and
  - with the fold first
- ... slowly into the slot for manual pouch input ⑨.

- ⇒ Release the sheet as soon as you notice it being pulled in automatically.
- The contaminants on the rollers inside the laminator are now transferred to this sheet of paper. The paper is ejected from the pouch ejector slot ⑦ of the laminator.
- ⇒ Repeat this cleaning process several times. Use a fresh clean sheet of paper each time. When you no longer see any contaminants on the paper, the rollers inside the laminator are clean.

## 13. Storage

Allow the appliance to cool down completely before placing it in storage.

- ❗ **Do not store the laminator in damp locations where moisture could enter inside the appliance. (E.g. cellars)!**

## 14. Disposal



**Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the European guideline 2002/96/EC.**

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.



Dispose of all packaging materials in an environmentally responsible manner.

## 15. Warranty & Service

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase date. Should a claim need to be made under the warranty, please make contact by telephone with our service department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers ONLY claims for material and manufacturing defects, not for wearing or consumable or for damage to fragile components. This product is for private use only and is not intended for commercial applications.

The warranty will become void in the event of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried or approved by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

### GB DES Ltd

Units 14-15  
Bilston Industrial Estate  
Oxford Street  
Bilston  
WV14 7EG  
Tel.: 0870/787-6177  
Fax: 0870/787-6168  
e-mail: support.uk@kompernass.com

### IE Irish Connection

Harbour view  
Howth  
Co. Dublin  
Tel: 00353 (0) 87 99 62 077  
Fax: 00353 18398056  
e-mail: support.ie@kompernass.com

## 16. Importer

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM, GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

| <b>INHALTSVERZEICHNIS</b>               | <b>SEITE</b> |
|-----------------------------------------|--------------|
| <b>1. Verwendungszweck</b>              | <b>26</b>    |
| <b>2. Lieferumfang</b>                  | <b>26</b>    |
| <b>3. Gerätebeschreibung</b>            | <b>26</b>    |
| <b>4. Technische Daten</b>              | <b>26</b>    |
| <b>5. Sicherheitshinweise</b>           | <b>26</b>    |
| <b>6. Geeignete Folientaschen</b>       | <b>28</b>    |
| <b>7. Schaltstufen</b>                  | <b>28</b>    |
| <b>8. Heißlaminieren vorbereiten</b>    | <b>28</b>    |
| <b>9. Kaltlaminieren vorbereiten</b>    | <b>29</b>    |
| <b>10. Laminiervorgang</b>              | <b>30</b>    |
| <b>11. Anti Blockier-Funktion (ABS)</b> | <b>30</b>    |
| <b>12. Reinigen und Pflegen</b>         | <b>30</b>    |
| <b>13. Aufbewahren</b>                  | <b>31</b>    |
| <b>14. Entsorgen</b>                    | <b>31</b>    |
| <b>15. Garantie und Service</b>         | <b>32</b>    |
| <b>16. Importeur</b>                    | <b>32</b>    |

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

# LAMINIERGERÄT KH 4412

## 1. Verwendungszweck

Das Laminiergerät ist ausschließlich zum Heiß- und Kaltlaminieren von Dokumenten aus Papier oder Pappe in privaten Haushalten bestimmt. Es ist nicht zur Verwendung mit anderen Materialien bestimmt. Es ist ebenfalls nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen vorgesehen.

Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch des Gerätes resultieren, wird keine Gewährleistung übernommen!

## 2. Lieferumfang

- 1x Laminiergerät Lervia KH 4412
- 10x Folientaschen DIN A4 zum Heißlaminieren (80 Mikron)
- 10x Folientaschen DIN A5 zum Heißlaminieren (80 Mikron)
- 10x Folientaschen für Visitenkarten zum Heißlaminieren (80 Mikron)
- 1x Bedienungsanleitung

## 3. Gerätebeschreibung

- ❶ Folienführungsschiene (hinten)
- ❷ Folienformat-Arretierung
- ❸ EIN- / AUS-Schalter
- ❹ Wahlschalter für Heiß- und Kaltlaminieren (HOT und COLD)
- ❺ EIN- / AUS-Indikationsleuchte 
- ❻ Indikationsleuchte „Betriebsbereit“ 
- ❼ Folienauswurf-Schlitz (vorne)
- ❽ Anti Blockier-Schalter und Folienstärke-Schalter
- ❾ Schlitz für manuelle Folienzufuhr

## 4. Technische Daten

Nennspannung: 220 - 240 V~ 50 Hz  
Stromaufnahme: 1,4 A  
Leistungsaufnahme: 300 W  
Laminiergeschwindigkeit:

| Foliengröße | 80 Mikron   | 125 Mikron  |
|-------------|-------------|-------------|
| A4          | ca. 45 Sek. | ca. 55 Sek. |
| A5          | ca. 35 Sek. | ca. 40 Sek. |

Laminierstärke: max. 1 mm  
(kaltlaminieren)  
Folienbreite: max. 230 mm  
Folienstärke:  
Heißlaminieren: max. 125 Mikron  
Kaltlaminieren: max. 200 Mikron  
Schutzklasse: II 

## 5. Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung den Netzstecker, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.
- Prüfen Sie das Gerät und alle Teile auf sichtbare Schäden. Nur in einwandfreiem Zustand kann das Sicherheitskonzept des Gerätes funktionieren.

- Heißlaminieren Sie grundsätzlich keine entzündlichen, hitzeempfindlichen und/ oder schmelzbaren Materialien und keine Zeichnungen auf wärmeempfindlichem Papier bzw. Material, dessen Farbe bzw. Qualität sich durch Hitzeeinwirkung verändert.
- Laminieren Sie grundsätzlich keine wertvollen, einzigartigen Dokumente. Obwohl das Laminiergerät allen gängigen Sicherheitsnormen/ -standards entspricht, können Fehlfunktionen – wie bei allen Elektrogeräten – niemals völlig ausgeschlossen werden. Fehlfunktionen des Laminiergerätes können zu Beschädigungen am zu laminierenden Dokument führen.
- Laminieren Sie keine Materialien mit einer Dicke von mehr als 1,0 mm. Anderenfalls kann sich die Folientasche im Inneren des Laminiergerätes verkannten. Dadurch können die Folientasche, das zu laminierende Dokument sowie das Laminiergerät beschädigt werden.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel. Platzieren Sie das Gerät so, dass die Netzsteckdose gut zu erreichen ist, um das Gerät im Notfall schnell vom Stromnetz trennen zu können.
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirsystem um das Gerät zu betreiben.

### **Gefahr durch elektrischen Schlag!**

- Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose mit einer Netzspannung von 220 -240 V ~ / 50 Hz an.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigter Anschlussleitung oder Netzstecker.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein. Wischen Sie es nur mit einem feuchten Tuch ab.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und benutzen Sie es auch niemals in feuchter oder nasser Umgebung.

- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung während des Betriebs niemals nass oder feucht wird.
- Trennen Sie das Gerät sofort nach Gebrauch vom Stromnetz. Nur wenn Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen, ist das Gerät völlig stromfrei.
- Sie dürfen das Gerätegehäuse nicht öffnen oder reparieren. In diesem Falle ist die Sicherheit nicht gegeben und die Gewährleistung erlischt.

### **Brandgefahr!**

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von heißen Oberflächen.
- Stellen Sie das Gerät nicht an Orten auf, die direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt sind. Anderenfalls kann es überhitzen und irreparabel beschädigt werden.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Decken Sie niemals die Lüftungsschlitze auf der Oberseite des Gerätes ab, wenn es eingeschaltet ist.

### **Verletzungsgefahr!**

- Halten Sie Kinder von Anschlussleitung und Gerät fern. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren von Elektrogeräten.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Gerätes.
- Falls das Gerät heruntergefallen oder beschädigt ist, dürfen Sie es nicht mehr in Betrieb nehmen. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen und gegebenenfalls reparieren.
- Teile des Gerätes werden während des Gebrauchs heiß. Berühren Sie diese nicht um Verbrennungen zu vermeiden.

## 6. Geeignete Folientaschen

- Sie können zum Heißlaminieren Folientaschen mit einer Breite von bis zu 230 mm und einer Stärke von maximal 125 Mikron benutzen.
- Beachten Sie, dass jede Folientasche nur einmal zum Laminieren verwendet werden kann.

**❗ Verwenden Sie zum Heißlaminieren ausschließlich Folientaschen, die ausdrücklich zum Heißlaminieren vorgesehen sind. Verwenden Sie zum Kaltlaminieren ausschließlich Folientaschen, die ausdrücklich zum Kaltlaminieren vorgesehen sind.**

**❗ Beachten Sie, dass die im Lieferumfang enthaltenen Folientaschen ausschließlich zum Heißlaminieren geeignet sind.**

## 7. Schaltstufen

| Schalterstellung<br>Wahlschalter ④ | Schalterstellung<br>Folienstärke-Schalter ⑧ | Laminierfolien-<br>stärke |
|------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------|
| HOT                                | 80                                          | > 60 - 80                 |
| HOT                                | 125                                         | 85 - 125                  |
| COLD                               | 125                                         | bis 200                   |

**Tipp:** Bei Hochglanz Fotos sollten Sie Schalterstellung "125", sowie die entsprechende Laminierfolienstärke wählen.

## 8. Heißlaminieren vorbereiten

- ⇒ Stecken Sie die Folienführungsschiene ❶ in die dafür vorgesehenen Löcher auf der Rückseite des Laminiergerätes.
- ⇒ Klappen Sie die Folienführungsschiene ❶ auseinander.
- ⇒ Stecken Sie den Netzstecker des Laminiergerätes in eine Netzsteckdose ein.
- ⇒ Sorgen Sie für einen festen Stand des Gerätes.
- ⇒ Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den EIN- / AUS-Schalter ❸ betätigen. Die rote EIN- / AUS-Indikationsleuchte ❶ ❷ leuchtet nun.
- ⇒ Stellen Sie den Wahlschalter für Heiß- und Kaltlaminieren ④ auf „HOT“ ein.

**❗ Betätigen Sie den Folienstärke-Schalter ⑧ nur, wenn das Gerät eingeschaltet ist.**

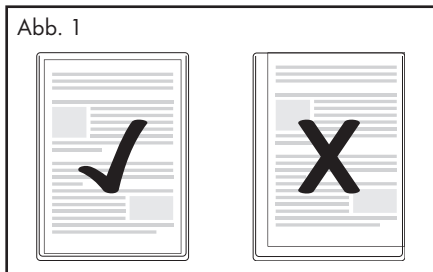
- ⇒ Stellen Sie den Folienstärke-Schalter ⑧ auf die gewünschte Folienstärke ein (80 oder 125 Mikron).  
Das Laminiergerät erwärmt sich jetzt auf Betriebstemperatur.
- Sobald die grüne Indikationsleuchte „Betriebsbereit“  ❹ leuchtet, hat das Laminiergerät seine Betriebstemperatur erreicht.

**❗ Das Erreichen der Betriebstemperatur wird durch Aufleuchten der grünen LED-Indikationsleuchte „Betriebsbereit“  ❹ angezeigt. Für ein gleichmäßigeres Laminierungsergebnis empfehlen wir, insbesondere bei dünneren Folien (unter 125 Mikron) und beim Einstellen einer anderen Folienstärke, erst nach einer zusätzlichen Wartezeit von ca. 2-3 Minuten mit dem Laminiervorgang zu beginnen.**

- ⇒ Legen Sie das zu laminierende Dokument in eine Folientasche passender Größe ein.

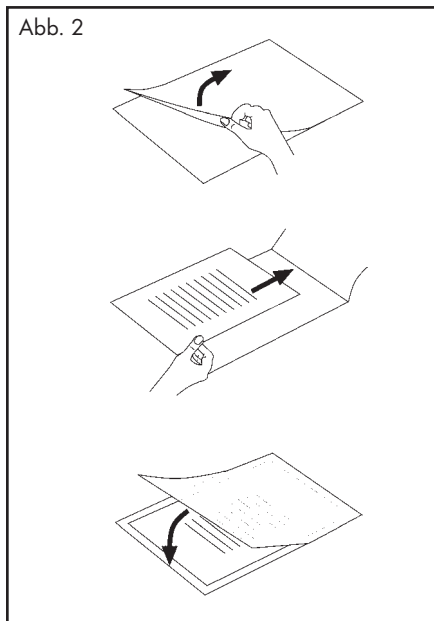
- ❗ Achten Sie darauf, dass alle Ränder des Dokuments mindestens zwei Millimeter Abstand zum Rand der Folientasche haben müssen, wie in Abb. 1 beschrieben. Beachten Sie, dass Sie lediglich eine Folie zum Laminieren verwenden. Klappen Sie diese vorher auf, wie in Abb. 2 beschrieben.

Abb. 1



- ❗ Für Informationen zum Laminiervorgang lesen Sie bitte weiter unter Kapitel 10.

Abb. 2



## 9. Kaltlaminieren vorbereiten

- ❗ Wenn Sie zuvor heißlaminieren haben: Lassen Sie das Laminiergerät nach dem Heißlaminieren erst komplett abkühlen, bevor Sie mit dem Kaltlaminieren beginnen. Anderenfalls sind die Rollen im Inneren des Laminiergerätes noch heiß. Dadurch können die Folientasche und das zu laminierende Dokument beschädigt werden!
- ⇒ Stecken Sie die Folienführungsschiene ❶ in die dafür vorgesehenen Löcher auf der Rückseite des Laminiergerätes.
  - ⇒ Klappen Sie die Folienführungsschiene ❶ auseinander.
  - ⇒ Stecken Sie den Netzstecker des Laminiergerätes in eine Netzsteckdose ein.
  - ⇒ Sorgen Sie für einen festen Stand des Gerätes.
- ❗ Hinweis: Stellen Sie zum Kaltlaminieren den Folienstärke-Schalter ❸ immer auf 125 mic.
- ⇒ Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den EIN- / AUS-Schalter ❸ betätigen. Die rote EIN- / AUS-LED-Indikationsleuchte ❶ ❷ leuchtet nun.
  - ⇒ Stellen Sie den Wahlschalter für Heiß- und Kaltlaminieren ❹ auf „COLD“ ein.
    - Sobald die grüne LED-Indikationsleuchte „Betriebsbereit“ OK ❺ leuchtet, kann mit dem Kaltlaminieren begonnen werden.
  - ⇒ Legen Sie das zu laminierende Dokument in eine Folientasche passender Größe ein.
- ❗ Achten Sie darauf, dass alle Ränder des Dokuments mindestens zwei Millimeter Abstand zum Rand der Folientasche haben müssen, wie in Abb. 1 beschrieben.

- ❗ **Beachten Sie, dass Sie lediglich eine Folie zum Laminieren verwenden. Klappen Sie diese vorher auf, wie in Abb. 2 beschrieben.**
- ❗ **Für Informationen zum Laminiervorgang lesen Sie bitte weiter unter Kapitel 10.**

## 10. Laminiervorgang

- ⇒ Legen Sie die Folientasche auf die Folienführungsschiene ❶. Legen Sie die rechte oder linke Kante der Folientasche an die Folienformat-Arretierung ❷ an (geschlossene Seite voran). Schieben Sie die Folienformat-Arretierung ❷ so weit zusammen, bis das gewählte Format erreicht ist. So verhindern Sie, dass die Folientasche schräg eingezogen wird.
- ❗ **Wird die Folie dennoch schräg eingezogen, benutzen Sie die „Anti Blockier-Funktion“, wie in Kapitel 11 beschrieben.**
- ⇒ Schieben Sie die Folientasche nun langsam in den Schlitz für manuelle Folienzufuhr ❸.
- ⇒ Wenn Sie die Folientasche einige Zentimeter weit in den Schlitz eingeschoben haben, wird sie automatisch weiter eingezogen. Lassen Sie die Folientasche los, sobald Sie merken, dass sie automatisch eingezogen wird.
- ❗ **Sorgen Sie dafür, dass vor dem Laminiergerät mindestens 30 cm Platz frei bleiben. Anderenfalls kann die Folientasche nach dem Laminieren nicht vollständig aus dem Laminiergerät ausgegeben werden. Die laminierte Folientasche kann beschädigt werden.**
- ⇒ Die fertig laminierte Folientasche wird aus dem Folienauswurf-Schlitz ❶ des Laminiergerätes ausgegeben.

- ❗ **Nur nach dem Heißlaminieren:**  
Wird die fertig laminierte Folie aus dem Folienauswurf-Schlitz ❶ des Laminiergerätes ausgegeben, ist sie heiß und kann leicht ihre Form verändern. Lassen Sie die Folientasche daher nach dem Laminieren zunächst eine Minute lang abkühlen, bevor Sie sie berühren.  
Um das Laminierergebnis zu verbessern, können Sie die noch heiße Folientasche mit einem Buch, einem Aktenordner oder einem anderen schweren, glatten Gegenstand beschweren. So erhält sie eine glatte, makellose Oberfläche.

## 11. Anti Blockier-Funktion (ABS)

Zu Beginn des Laminierens kann die Folie schräg eingezogen werden oder sich im Geräteinneren verhaken.

- ⇒ Schieben Sie den Anti Blockier-Schalter (ABS) ❸ auf die Position ABS.
  - Die Folie wird nicht weiter eingezogen.
- ⇒ Entnehmen Sie die Folie.
- ⇒ Schieben Sie den Anti Blockier-Schalter (ABS) ❸ wieder auf die gewünschte Folienstärke.
- ⇒ Beginnen Sie erneut mit dem Laminiervorgang.

## 12. Reinigen und Pflegen

**Lebensgefahr durch elektrischen Schlag:**

- Öffnen Sie niemals das Gehäuse vom Gerät. Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.
- Tauchen Sie die Geräteteile niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!

## Reinigen des Gehäuses:

### **❗ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht angefeuchteten Spültuch.**

- ➡ Ziehen Sie zunächst den Netzstecker.
- ➡ Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- ➡ Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit ins Geräteinnere gelangt.

## Reinigen des Geräteinneren:

Bei jedem Laminieren lagern sich Verunreinigungen auf den Rollen im Inneren des Laminiergerätes ab. Dadurch sinkt die Leistungsfähigkeit des Laminiergerätes im Laufe der Zeit. Sie sollten die Rollen im Inneren des Laminiergerätes daher nach dem Gebrauch reinigen.

- ➡ Bereiten Sie das Gerät so weit vor, wie in Kapitel 8 „Heißlaminieren vorbereiten“ beschrieben, bis die grüne LED-Indikationsleuchte „Betriebsbereit“ **OK 6** leuchtet.

- ➡ Führen Sie dann ein in der Mitte gefaltetes Blatt DIN A4-Papier (Stärke maximal 1,0 mm) ...

- ohne Folientasche und
- mit dem Falz voran

... langsam in den Schlitz für manuelle Folienzufuhr **9** ein.

- ➡ Lassen Sie das Blatt los, sobald Sie merken, dass es automatisch eingezogen wird.

- Die Verunreinigungen auf den Rollen im Inneren des Laminiergerätes setzen sich nun auf dem Blatt Papier fest. Das Papier wird aus dem Folienauswurf-Schlitz **7** des Laminiergerätes ausgegeben.

- ➡ Wiederholen Sie die Reinigung mehrmals. Nehmen Sie bei jedem Mal ein neues, sauberes Blatt Papier. Wenn Sie auf dem Papier keine Verunreinigungen mehr sehen, so sind die Rollen im Inneren des Laminiergerätes sauber.

## 13. Aufbewahren

Lassen Sie das Gerät erst vollständig auskühlen, bevor Sie es wegstellen.

- ❗ Lagern Sie das Laminiergerät nicht an feuchten Orten, da sonst Feuchtigkeit in das Geräteinnere eindringen kann. (z. B. Kellerräume)!**

## 14. Entsorgen



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

## 15. Garantie und Service

---

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## 16. Importeur

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM, GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

### **DE** **Schraven** **Service- und Dienstleistungs GmbH**

Gewerbering 14  
47623 Kevelaer, Germany  
Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(14 Ct/Min. aus dem dt. Festnetz ggf. abweichende Preise  
aus den Mobilfunknetzen)

Fax: +49 (0) 2832 3532  
e-mail: [support.de@kompernass.com](mailto:support.de@kompernass.com)

### **AT** **Kompernaß Service Österreich**

Rittenschöber KG  
Gmundner Strasse 10  
A-4816 Gschwandt  
Tel.: +43 (0) 7612 6260516  
Fax: +43 (0) 7612 626056  
e-mail: [support.at@kompernass.com](mailto:support.at@kompernass.com)

### **CH** **Kompernaß Service Schweiz**

Tel.: +49 (0) 2327 301850  
e-mail: [support.ch@kompernass.com](mailto:support.ch@kompernass.com)

